



Славяноведение, 2024, № 3, с. 140–144

Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences, 2024, No. 3, pp. 140–144

DOI: 10.31857/S0869544X24030135, EDN: WYDVGF

Оригинальная статья / Original article

Международная конференция «Концепт границы в славянской и еврейской культурной традиции»

© 2024 г. И. В. Копченова

Институт славяноведения Российской академии наук
(Москва, Российская Федерация)

irinakop@rambler.ru

Ссылка для цитирования: Копченова И. В. Международная конференция «Концепт границы в славянской и еврейской культурной традиции» // *Славяноведение*. 2024. № 3. С. 140–144. DOI: 10.31857/S0869544X24030135, EDN: WYDVGF

International Conference «The Concept of Borders in Slavic and Jewish Cultural Traditions»

© 2024. Irina V. Kopchenova

Institute of Slavic Studies of Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russian Federation)

irinakop@rambler.ru

For citation: Irina V. Kopchenova. International Conference «The Concept of Borders in Slavic and Jewish Cultural Traditions» // *Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences*. = *Slavyanovedenie*, 2024. No. 3. P. 140–144. DOI: 10.31857/S0869544X24030135, EDN: WYDVGF

6–8 декабря 2023 г. состоялась международная конференция «Концепт границы в славянской и еврейской культурной традиции», организованная центром славяно-иудаики Института славяноведения РАН и Научно-гуманитарным центром «Сэфер». Конференция стала уже двадцать седьмой ежегодной встречей исследователей, с 1995 г. работающих над международным многолетним проектом по сравнительному изучению еврейской и славянской культур. В последние годы значительно возрос интерес исследователей к языковым, этнокультурным, этноконфессиональным и социологическим процессам, характерным для «пограничных» регионов, к тенденциям трансформации языковых и ментальных стереотипов, отражающих опыт многовекового соседства, к ментальности фронта и выражающим ее языковым средствам, языковому, этнографическому и социологическому аспектам взаимодействия инокультурных традиций. Граница в текстах культуры является не только пространственным маркером, но и важнейшим элементом, связанным с понятиями «своего» и «чужого» пространства. На конференции участники обсудили вопросы освоения географического, лингвистического, культурного, социального пространства, проблемы преодоления культурных, языковых и ментальных границ, механизмы формирования и разрушения или преодоления границ (как физических, так и символических) в контексте многовекового опыта этнокультурного соседства славян и евреев.

В конференции приняло участие рекордное количество докладчиков (55 человек и 43 доклада) из России, Беларуси, Грузии, Израиля, Польши и США, в том числе десять сотрудников Института славяноведения РАН.

Конференция по традиции открылась презентацией новых изданий центра славяно-иудаики Института славяноведения:

– выпуска ежегодника академической серии «Культура славян и культура евреев: диалог, сходства, различия», основанного на материалах прошлогодней научной встречи «“Последние времена” в славянской и еврейской культурной традиции» (М., 2023);

– сдвоенного номера «*Judaic-Slavic Journal*» № 1–2 (7–8) (М., 2022).

Был представлен также сборник «*The Belarusian Shtetl. History and Memory*» (Indiana University Press 2023 ed. by Irina Kopchenova & Mikhail Krutikov), над которым работали сотрудники центра славяно-иудаики.

Представленные на конференции доклады тематически делились на несколько блоков. Большой блок докладов касался различных аспектов формирования границ между религиозными группами и степень их соблюдения в разные исторические эпохи и в различных субкультурных общностях. Доклад В. Герасимовой (Центр «Сэфер», Варшава) был посвящен обсуждению того, как «распросные речи» евреев, желавших креститься в Киеве и принять российское подданство во второй половине XVIII в. дополняют наши представления о том, как выглядело иудео-христианское взаимодействие на повседневном уровне в исследуемый период. А. Шнурт (МГУ, Москва) показал, как складывались и воспринимались религиозные границы между христианами и евреями в Речи Посполитой в XVI–XVII вв. в экономической, гендерной и религиозной сферах. И. Непряхин (НИУ ВШЭ, Архив РАН, Москва) на основе анализа терминов «люторы», «арии» и «жидове» в произведениях православных книжников Великого княжества Литовского второй половины XVI в. продемонстрировал, как полемические тексты в православной культуре формировали конфессиональные границы в рамках биполярной системы взглядов (православный – еретик), а наименование отдельных еретических групп становилось способом указания на их родство с древней «еретической традицией». Д. Фельдман (РГАДА, Москва) рассмотрел восприятие черты еврейской оседлости в воспоминаниях иностранцев – участников Русского похода Наполеона Бонапарта в 1812 г. Г. Зеленина (ИСАА МГУ, РГУ, РАНХиГС, Москва) сделала обзор мемуаров евреев, написанных в позднесоветский период и сразу после окончания советской эпохи, обращая внимание на декларируемые авторами различные конструкции социальной стратификации «свои – чужие».

В. Новикова (НИУ ВШЭ, Санкт-Петербург) рассмотрела конверсию из иудаизма в ислам в Султанате мамлюков (1250–1517 гг.) с двух сторон: как практику мамлюкских султанов, которые позиционировали себя «защитниками ислама», и как практику, выбираемую евреями для реализации своих интересов в экономическом, политическом и социальном ландшафте Султаната мамлюков. Р. Ашкенази (СПбГУ, Санкт-Петербург) представила типологию рукописей с текстами классической персидской поэзии, записанных еврейскими буквами в постмонгольский период (начиная с династии Сефевидов (1501–1722)), и попыталась ответить на вопрос, для чего евреи Ирана в принципе создавали подобные рукописи. А. Андриушин (НИУ ВШЭ, Москва), Д. Радь (СОГУ им. К.Л. Хетагурова, Владикавказ) рассмотрели позиционирование еврейской общины Владикавказа как полиэтничного и поликонфессионального сообщества в локальном тексте города в советский и постсоветский период (по материалам экспедиции в Северную Осетию 2023 г.). Л. Чиркина (ИВ РАН, Москва) продолжила тему изучения еврейской общины Владикавказа и обратилась к стратегиям местной еврейской общины и ее представителей по сохранению своих границ и идентичности в полиэтничном регионе, проводя сравнения с ситуацией в других общинах центральных регионах страны. В совместном докладе В. Колесова (независимый исследователь, Краснодар) и А. Агабабян (независимый исследователь, Краснодар) были представлены параметры, составляющие западнокавказский культурный ареал горских евреев, и выделены культурные границы между различными группами горских евреев, актуализированные в идентичностях (опозиция «мы» – «они» в контексте формирования представлений и стереотипов о локальных группах), в языке (представления о диалектных расхождениях и «правильной/лучшей» норме), в материальной культуре (традиционное жилище и система питания) и хозяйственной деятельности (профессиональные специализации – кожевничество, меновая торговля). Ю. Орешина (Georgian American University, Тбилиси, Грузия) и Г. Зазунишвили (Georgian American University, Тбилиси, Грузия) критически рассмотрели имеющиеся в государственных архивах Грузии источники по истории приграничного еврейского колхоза «Цители Гора» (1926–1970 гг.) и представили результаты собственного полевого исследования, проведенного в 2023 г. в этом пограничном регионе. Е. Шварц (СПбГУ, Санкт-Петербург) попыталась ответить на вопросы, какую роль две важные составляющие эфиопской гастрономической

культуры – мясо и вода – играли в проведении границы между едино- и иноверцами во время светских и религиозных праздников, а также как многочисленные предписания, касающиеся совместных застолий эфиопских иудеев и христиан, воспринимались самими бета исраэль (эфиопскими евреями): как непреодолимая стена между двумя культурами или же как возможность проявить веротерпимость? Ю. Будман (РГУ им. А.Н. Косыгина, Москва), Ю. Маккавеева (НИУ ВШЭ, Москва) обратились к изучению и литературоведческому анализу творчества современных поэтов-мизрахим, представляющих одно из направлений контркультуры современного Израиля и демонстрирующих изменения, происходящие в израильском обществе.

Блок докладов был посвящен феномену границы в сюжетах, мотивах, культурных символах в книжной культуре от древности до современности. С. Бабкина (РГГУ, Москва) сопоставила два сходных, но по-разному сформулированных мифологических сюжета «ангел у гумна» (ангел-губитель, остановившийся у гумна Орны-невуея (2 Цар. 24:16)) и «ангел у двери» (сюжеты, в которых ангел угрожает жизни человека или людей: ночь Песаха, нападение на Моисея по дороге в Египет, образ Бога из пророчества Исаяи (63 гл)), с целью понять, имеем ли мы дело с эволюцией одной мифологемы, разными версиями одной мифологемы, или с принципиально разными представлениями о кровавой и бескровной защите от ангела смерти. Д. Логинопуло (НИУ ВШЭ, Москва), М. Селезнев (НИУ ВШЭ, Москва) в совместном докладе исследовали границы фольклорных мотивов и литературных топосов в истории про израильских разведчиков и публичную женщину Раав (Книга Иисуса Навина, глава 2) и связи этого сюжета с другими текстами ветхозаветной традиции. Два следующих доклада были объединены общим объектом исследования – «Книгой Товита». А. Лявданский (НИУ ВШЭ, Москва) рассматривал вопрос о границе письменных литературных традиций и мотивов устных фольклорных нарративов в «Книге Товита» и предложил новые интерпретации двух повествовательных мотивов («слепоты от птичьего помета» и «связывания демона») в истории Товита в свете параллелей с различными фольклорными текстами. М. Селезнев (НИУ ВШЭ, Москва), продолжая тему связи книги Товита с «бродячими» фольклорно-мифологическими сюжетами, такими, в частности, как «история о благодарном мертвецке», обратил наше внимание на первичность фольклорных мотивов сюжетов о связи границы мира живых и мира мертвых по отношению к библейскому тексту и на возможность параллелей и перекличек между книгой Товита и некоторыми другими древневосточными (библейскими и вне-библейскими) текстами. А. Сиверцев (DePaul University, Чикаго, США) провел исследование многоязычных мозаичных надписей на греческом, арамейском и иврите в синагоге четвертого века н.э. в галилейском городе Хаммат Тверия, а также различных методов их изготовления и просмотра, показывая, что надписи функционировали как слои взаимозаменяемых кодов, посредством которых выражали себя дву- или трехязычные синагогальные сообщества. Л. Чаковская (ГИИ, Москва) рассмотрела историческое развитие иерусалимских преданий о Акелдаме – земли горшечников на западном склоне долины Геенны в Иерусалиме, где появляется монастырь, – и механизм формирования культурной памяти этого места в раннем средневековье. В докладе А. Грищенко (Исл РАН, НИУ ВШЭ, Москва) рассмотрена группа топонимических маргинальных глосс Правленого Пятикнижия XV в., в котором старый церковнославянский перевод подвергался ревизии на основе еврейских текстов – как собственно Масоретского, так и различных таргумов и иудейской экзегезы, при этом особую роль играл тюркский таргум, созданный, по-видимому, евреями Золотой Орды. А. Беларев (ИМЛИ РАН, Москва) проанализировал критические эссе Джеффри Хартмана (1929–2016), посвященные традиционной еврейской герменевтике, в контексте характерного для 1980–1990-х годов возрождения интереса к теоретической и философской значимости еврейской традиции. Критическое осмысление этого эпизода истории идей в контексте проблематики пограничности является актуальнейшей задачей современного литературоведения и иудаики.

Следующий блок докладов охватывал тему границ и их материализации в культурных символах и отражения в языке культуры. Е. Норкина (СПбГУ, Санкт-Петербург, Исл РАН), А. Юдкина (Исл РАН, Центр «Сэфер», Москва) представили на обширном архивном материале, включающем переписку еврейских общинных лидеров/раввинов с представителями российской бюрократии, многообразие вариантов устройства молитвенных домов в Российской империи во второй половине XIX – начале XX в., рассматривая иудейские культовые учреждения как один из возможных способов освоения «чужого» пространства, которым в данном случае являлось имперское. Ю. Верхолевский (независимый исследователь, Минск, Беларусь), А. Климович (независимый исследователь, Санкт-Петербург) представили комплексное исследование оформления границ еврейских кладбищ в Беларуси: исторические причины выбора типа ограждения и современные проблемы сохранения культурного наследия. В. Дымыщц (Европейский ун-т в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербург) рассмотрел смену литературных концепций смыслового наполнения понятия «граница», будь

то реальная граница между городом и селом, символическая граница между своим и чужим миром, между евреями и неевреями, между чужим миром и штетлом, в еврейской художественной литературе от Менделе Мойхер-Сфорим до Залмана Шнеура, а также связь с еврейской фольклорной традицией. В. Мочалова (ИСл РАН, Центр «Сэфер», Москва) обратила внимание на многослойность и многозначность смыслов текста в романе «Граница» Зофи Налковской, анализируя неизбежность и проницаемость метафорических границ в романе. О. Левитан (Еврейский ун-т в Иерусалиме, Тель-Авивский ун-т, Израиль) рассмотрела три тура зарубежных гастролей театра на иврите «Габимы» (1926–1937 гг.) как лабораторию по исследованию социокультурных границ того периода, опираясь на малоизученные и в ряде случаев неизвестные архивные материалы из собраний израильских театральных архивов. С. Пахомова (МВШСЭН, НИУ ВШЭ, Москва) показала вехи изменения репрезентации образа штетла в советском кино 1920–1930-х годов и двойную смысловую нагрузку этого образа, которая может быть «прочитана» только из различных аспектов еврейского опыта и политико-культурных дискуссий начала XX в. Н. Шульман (Еврейский ун-т в Иерусалиме, Израиль) анализировала вопросы личной идентификации и социальных границ в книге Льва Леванды «Горячее время» (1871–1873). Г. Элиасберг (РГГУ, Москва) изучила историю создания театрального романа Шолом-Алейхема «Блуждающие звезды», обращая внимание на то, что развитие сюжетных линий, связанных с историями главных и второстепенных персонажей, строится на сопоставлении границ еврейской и европейской театральной культуры, что прослеживается в авторских ремарках, письмах и диалогах героев.

Традиционно большой блок докладов был посвящен изучению концепта границы с точки зрения антропологии и фольклористики. И. Душаклова (РГГУ, Москва), Е. Владимиров (РГГУ, Москва) изучили взаимодействие российских религиозных сообществ с медиатехнологиями на примере РПЦ, степень взаимного влияния основных медиа и степень их конвергенции, отметив смену отношения к медиапространству: оно перестает восприниматься как враждебное и инородное, а напротив, происходит новое осмысление медиaplatform и наделение их дополнительными смыслами. А. Кровицкая (РГГУ, Москва) с помощью дискурс-анализа проанализировала случайную выборку номеров журнала «Фома» с 2009 по 2019 г. на предмет изучения конструирования дискурсивной границы образа православия в журнале и предложила гипотезу, что православные публицисты в своих статьях используют конкурирующие и комплементарные дискурсы, чтобы сконструировать образ «другого» – «нехристианина» за счет изучения конкретного кейса – нарративов о Ветхом Завете. Д. Доронин (РГГУ, Москва) исследовал процесс производства и распространения расхожей иконы в XVI–XX вв., рассматривая ее как явление фронта: культурная биография артефактов позволяет изучить своеобразную гибридную динамику – сочетание процессов колонизации, христианизации и сохранения, ревитализации нативных черт, наследия. О. Чёха (ИСл РАН, Москва) рассмотрела на материале современного греческого фольклора популярный сюжет открывания небес, который также известен славянским традициям, отсылающий к библейскому мотиву отвергающегося неба. С. Амосова (ИСл РАН, Москва) разобрала комплекс нарративов о стихийной эвакуации еврейского населения из Латгалии в июне – июле 1941 г., в которых истории о пересечении границы между Советской Латвией и РСФСР как особой преграды являются ключевыми. Е. Закревская (ИНИОН РАН, РГГУ, ИСл РАН, Москва) на материалах интервью 2020–2023 гг., и интервью из базы «SFIRA» провела сравнительный анализ рассказов очевидцев войны и их ныне живущих потомков и показала, как с ходом времени рассказы о неудавшейся эвакуации обрели черты фольклорного мемората. М. Каспина (независимый исследователь, Иерусалим) предложила попытку классификации значимых домашних вещей на примере изучения переезда в Израиль еврейских репатриантов 2022–2023 гг.

Завершающий конференцию блок докладов был посвящен концепту границы как элементу языковой и культурной картины мира. А. Алексеева (ИРЯ РАН, Москва) предложила методологический подход маркирующих элементов для разграничения жанров восточнославянских рукописных заговоров и апокрифических молитв XVII в. О. Трефилова (ИСл РАН, Москва) рассмотрела лексико-семантические особенности слов, выражающих греческий концепт *δρος* 'граница, предел' в старославянском языке как языке первых переводных славянских памятников. М. Кондратенко (ИЛИ, Санкт-Петербург) предпринял опыт изучения одной из граней номинации времени, а именно: границ между репрезентируемыми периодами времени – на диалектном южно-, западно- и восточнославянском материале на основе данных отдельных диалектных микрозон. В. Тимофеев (НИУ ВШЭ, Москва), А. Лядванский (НИУ ВШЭ, Москва) изучили различные контексты употребления корня GBL «гора», «граница», «область» в угаритском, финикийском и древнееврейском языках с учетом их диахронического распределения, проанализировали связь между значениями «гора» и «граница-область» и сделали предположения о первичном значении корня

и направлении семантического перехода. С. Борисов (ИСл РАН, Москва), Г. Пилипенко (ИСл РАН, Москва) рассмотрели языковую ситуацию у чешского сообщества, представители которого проживают по обе стороны сербско-румынской границы в исторической области Банат на основе полевых экспедиций 2019–2023 гг. в Сербии и Румынии. М. Гаммал (ИСАА МГУ, Москва) обратился к проблеме диглоссии и границе традиционной культуры в караимской общине Крыма в первой половине XIX в.: если литература для «мудрецов» была по преимуществу на иврите, то произведения «низкой» культуры писались и записывались на крымско-османском, а устное народное творчество на крымско-татарском языке. Доклад О. Беловой (ИСл РАН, Москва) был построен на материалах 1920–1930-х годов, отложившихся в фондах Государственного архива Смоленской области (ГАСО) и Государственного архива новейшей истории Смоленской области (ГАНИСО) и отражающих традиционные и новые стереотипы об этнических соседях, воплощенные в жанрах слухов и толков, бытовавших в крестьянской и городской среде на территории Западной области СССР. В 2024 г. планируется выход одноименного выпуска по материалам конференции «Концепт границы в славянской и еврейской культурной традиции» в ежегоднике академической серии «Культура славян и культура евреев: диалог, сходства, различия».

Информация об авторе:

Копченова Ирина Владимировна
младший научный сотрудник
Институт славяноведения
Российской академии наук
г. Москва, Российская Федерация
ORCID: 0000-0002-7268-2608
E-mail: irinakop@rambler.ru

Information about the author:

Irina V. Kopychenova
Junior Research Fellow
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Moscow, Russian Federation
ORCID: 0000-0002-7268-2608
E-mail: irinakop@rambler.ru